



**ABDOS**

**Arbeitsgemeinschaft der Bibliotheken und Dokumentationsstellen  
der Ost-, Ostmittel- und Südosteuropaforschung e.V.**  
*Gegründet 1972, Eingetragener Verein seit 2002*



**36. Wissenschaftliche Arbeits- und Fortbildungstagung der ABDOS e.V.**

## **Stabilität in Südosteuropa - eine Herausforderung für die Informationsvermittlung**

**14. – 16. Mai 2007**  
**Österreichische Nationalbibliothek, Wien**

**Tagungsleitung**

**Dr. Josef Steiner, Österreichische Nationalbibliothek,  
Dr. Liliana Djeković-Sachs, Südosteuropa-Gesellschaft  
Dr. Jürgen Warmbrunn, ABDOS e.V.**

# **PROGRAMM 36. ABDOS-TAGUNG**

## **14. bis 16. Mai 2007**

### **Montag, 14. Mai 2007**

**Österreichische Nationalbibliothek, Prunksaal**

**10.00 Uhr**

#### **Eröffnung der Tagung**

Begrüßung durch *Dr. Josef Steiner* in Vertretung  
der Generaldirektorin der Österreichischen Nationalbibliothek  
*Dr. Johanna Rachinger*

Grußwort des Bundesministeriums für europäische und  
internationale Angelegenheiten (*Botschafter Dr. Emil Brix*)  
Grußwort des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und  
Kultur (*Sektionschefin Dr. Brigitte Böck*)  
Grußwort der Südosteuropa-Gesellschaft  
(*Dr. Liliana Djeković-Sachs*)

Tagungseröffnung durch den Vorsitzenden der ABDOS e.V.  
*Dr. Jürgen Warmbrunn*

Festrede *Dr. Erhard Busek*, Vizekanzler a.D., Sonderkoordinator  
für den Stabilitätspakt für Südosteuropa, Brüssel

Festvortrag *Prof. Dr. Oliver Jens Schmitt*, Universität Wien  
„Kulturelle Orientierung und Identitäten bei den Albanern“

**Anschließend**

***Buffet auf Einladung der Generaldirektion***

**14.00 - 14.30 Uhr**

**Österreichische Nationalbibliothek, Oratorium**

*Mag. Eva-Maria Hüttl-Hubert,*  
*Österreichische Nationalbibliothek*

**Präsentation des anlässlich der Tagung erscheinenden  
Bandes "Süd-Ost-Europa" von BIBLOS, Beiträge zu Buch,  
Bibliothek und Schrift**

## Montag, 14. Mai 2007

### Österreichische Nationalbibliothek, Oratorium

**14.30 – 18.30 Uhr Session I: Stabilität in Südosteuropa**  
*Vorsitz: Dr. Liliana Djeković-Sachs,  
Südosteuropa-Gesellschaft München*

*Dr. Johann Marte, Generaldirektor der Österreichischen  
Nationalbibliothek i.R., Vorsitzender PRO ORIENTE Wien*  
“Die Bedeutung der Orthodoxie für Europa und die EU”

*Gisela Kallenbach, Mitglied des Europäischen Parlaments  
Straßburg*  
“Die EU und Südosteuropa”

*Mag. Christian Wehrschütz, ORF-Korrespondent Belgrad*  
“Balkan zwischen Integration und Stagnation”

16.00 – 16.30 Uhr Kaffeepause

16.30 – 18.30 Uhr *Dr. Dominik Zaum, University of Reading, Dep. of Politics*  
“Der Aufbau staatlicher Strukturen nach Bürgerkriegen:  
Beispiel Balkan”

*Dr. Elke Knappe, Institut für Länderkunde Leipzig*  
“Initiative ‘Regions for Economic Change’ der EU zur Erhöhung  
der Wettbewerbsfähigkeit von Regionen in Ost- und  
Südosteuropa”

*Dr. Peter Jordan, Österreichische Akademie der Wissenschaften*  
“Administrative Dezentralisierung und Regionalisierung in  
Südosteuropa als Beitrag zur politischen Stabilität”

*Dr. Daniel Göler, Universität Bamberg*  
“Unternehmensgründungen in Südosteuropa – ein Faktor  
regionalwirtschaftlicher Stabilität”

## Dienstag, 15. Mai 2007

Österreichische Nationalbibliothek, Oratorium

**9.00 – 10.00 Uhr** *Mitgliederversammlung der ABDOS e.V.*  
*Vorsitz: Dr. Jürgen Warmbrunn, Vorsitzender ABDOS e.V.*

10.00 – 10.30 Uhr Kaffeepause

**10.30 – 12.30 Uhr** **Session II: Kultursponsoring und Übersetzung**  
*Vorsitz: Dr. Jürgen Warmbrunn,*  
*Herder-Institut Marburg*

*Univ. Prof. Dr. Erich Prunč, Institut für theoretische und angewandte Translationswissenschaften der Universität Graz*  
*„Die Funktion der Übersetzung im Prozess der Nationswerdung“*

*Lojze Wieser, Wieser-Verlag Klagenfurt*  
*„Übersetzungsprojekte eines Grenzverlegers“*

*Annemarie Türk, KulturKontakt Austria*  
*„Förderung des literarischen Austausches: Zur Arbeit von KulturKontakt Austria“*

### **Firmenpräsentationen**

- CEEOL – Central and Eastern European Online Library, QuestaSoft GmbH, Bea Klotz*
- East View Information Services, Robert E. Lee*
- IDC-Publishers, Tatyana Doorn-Moisseeenko*
- Integrum World Wide, Aleksander Smoljanski*
- MIPP, Julija Maisak*

12.30 – 14.00 Uhr Mittagspause

**14.00 – 16.00 Uhr** **Session III: Kultur- und Wissenschaftsinstitutionen**  
**- Round Table -**  
*Moderation: Mag. Christian Wehrschütz,*  
*ORF – Korrespondent Belgrad*

*Dr. Hansjörg Brey, Südosteuropa-Gesellschaft München*

*Dr. Miroslav Polzer, Austrian Science and Research Liaison Office (ASO) Ljubljana*

*Bettina Radner, Goethe-Institut Belgrad*

*Dr. Markus Bunk, Volksbanken-Akademie Wien*

15.30 – 16.00 Uhr Kaffeepause

## Dienstag, 15. Mai 2007

Österreichische Nationalbibliothek, Oratorium

**16.00 – 18.30 Uhr** **Session IV: Neue Entwicklungen im Bibliotheks- und Informationsbereich**

Vorsitz: *Dr. Christoph von Werdt,*  
*Schweizerische Osteuropabibliothek Bern*

*Elisabeth Simon, Förderkreis für Ost-West-Informationstransfer e.V. Berlin*

„Netzwerkbildung im Informationsbereich zwischen Deutschland und Polen – Beispiele und strategische Überlegungen“

*Mag. Gabriela Hamranová, Slowakische Nationalbibliothek Martin*

„Die slowakische Nationalbibliothek und die slowakischen Bibliotheken in Kroatien, Serbien, Rumänien und Ungarn – Perspektiven der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der bibliographischen Erschließung“

*Dr. Marta Seljak, Vizedirektorin IZUM – Institut informacijskih znanosti Maribor*

„COBISS.Net: Unterstützung für die Wissenschaft und den interkulturellen Dialog in Südosteuropa“

*Dobriša Begenišić, Serbische Nationalbibliothek Belgrad*

„Zusammenarbeit der Bibliotheken im ehemaligen Jugoslawien nach dem Bürgerkrieg – Stand und Perspektiven“

*Cristiana Ioana Roiu, Bibliothek der Rumänischen Akademie der Wissenschaften Bukarest*

„International exchange of publications in Eastern Europe's libraries: a tool for improving the cultural cooperation in the region“

*Sonja Špiranec, Philosophische Fakultät der Universität Zagreb,*

„Informationskompetenz als ein Ziel der Bildungs- und Kulturpolitik in Kroatien“

*Saša Madacki, University of Sarajevo*

„Librarianship in Bosnia and Hercegovina ten years after Dayton“

*Aleksandar Drakulić, MC Most, Belgrad*

„The recent Book Market in Serbia. An Overview.“

**19.00 Uhr**

**Empfang der Generaldirektion der Österreichischen Nationalbibliothek im Franzsaal des Bildarchivs unter Teilnahme des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur**

## Mittwoch, 16. Mai 2007

Österreichische Nationalbibliothek, Oratorium

**9.00 – 11.30 Uhr**    **Session V: *Neue Entwicklungen in der Ost- und Südosteuropaforschung***  
*Vorsitz: Dr. Josef Steiner,*  
*Österreichische Nationalbibliothek Wien*

*Univ.-Prof. Dr. Ursula Doleschal,*  
*Institut für Slawistik der Universität Klagenfurt*  
*„Stand der Slawistik in Österreich“*

*A.o. Univ.-Prof. Alojz Ivanišević, Universität Wien*  
*„Neue Entwicklungen in der Ost- und Südosteuropaforschung in Österreich“*

*Dr. Christoph von Werdt, Schweizerische Osteuropabibliothek Bern*  
*„Neue Entwicklungen in der Ost- und Südosteuropaforschung in der Schweiz“*

*Dr. Anne Pries-Heijke, Universität Leiden*  
*„Neue Entwicklungen in der Ost- und Südosteuropaforschung in den Niederlanden“*

11.00 – 11.30 Uhr    Kaffeepause

**11.30 – 12.30 Uhr**    **Session VI: *Projektberichte aus den Institutionen***  
*Vorsitz: Dr. Gudrun Wirtz, Bayerische Staatsbibliothek München*

*Dr. Karmen Moissi, Österreichische Nationalbibliothek*  
*„Das Projekt IVSCAN an der ÖNB unter besonderer Berücksichtigung der Auswertung von Slavica“*

*Dr. Erwin Köstler/Dr. Michael Reichmayr, Balkankommission der Österreichische Akademie der Wissenschaften*  
*„Enzyklopädie der slowenischen Sprache und Literatur in Kärnten“*

*Vladimir Neumann, Staatsbibliothek zu Berlin, Osteuropa-Abteilung*  
*„Slavistik-Portal: Stand der Arbeiten und neue Entwicklungen“*

*Prof. Dr. Julija Melent'eva, Moskau*  
*„Das nationale Programm zur Förderung des Lesens in der Russischen Föderation“*

*Dr. Elke Knappe, Institut für Länderkunde Leipzig*  
*„Präsentation des aktuellen Bulgarien-Bandes“*

## **Mittwoch, 16. Mai 2007**

**Österreichische Nationalbibliothek, Oratorium**

12.30 – 14.00 Uhr Mittagspause

**14.00 – 16.00 Uhr Fortsetzung Session VI: Projektberichte aus den Institutionen**

*Vorsitz: Dr. Elke Knappe, Institut für Länderkunde Leipzig*

*Ministerialrat i.R. Dr. Othmar Huber/Mag. Gertraud Illmeier, Institut für Donauraum und Mitteleuropa (IDM) Wien  
„Das IDM-Institut für Donauraum und Mitteleuropa und der Balkanlehrgang“*

*Ph Dr. Agáta Klimeková, Slowakische Nationalbibliothek Martin  
„Ein slowakischer Bibliothekar an der Spitze der k.u.k. Hofbibliothek – Adam František Kollár im historischen Kontext der österreichisch-slowakischen Beziehungen“*

*Marta Nadraga, Lviv  
„Die Professoren der Lviver Nationalen Medizinischen Danylo Halyc'kyj Universität 1784 – 2006“*

*Kincsó Tamas, Ungarische Nationalbibliothek Budapest  
„Die Aufsatzdatenbank der Ungarischen Nationalbibliothek“*

*Dubravka Kunštek, Ekonomski Institut Zagreb  
„Wirtschaftswissenschaftliche Information in Kroatien – 70 Jahre ‚Ekonomski pregled‘“*

*Dr. Gudrun Wirtz, Bayerische Staatsbibliothek München  
„Neuere Entwicklungen in der Bayerischen Staatsbibliothek“*

*Dr. Tatjana Czepurnyj, TIB Hannover/Dr. Liliana Djeković-Sachs,  
2. Vorsitzende ABDOS e.V.  
Planungsvorschau für die ABDOS-Tagungen 2008-2010*

## **Donnerstag, 17. Mai 2007**

**Ausflug nach Klosterneuburg**  
(Besichtigung und gemütliches Beisammensein)